



H7N9 鳥フル 広東省で2名、江門の患者は病状良化

江門台 www.jmtv.cn/news 2014-03-10

18:43 新聞来源: 江門台

広東省衛生計生委は、3月8日、省内で2名の新たなヒト感染 H7N9 鳥インフルエンザ患者が見つかり、患者は危篤だと発表（宮本注：これらの患者、即、3月7日に確診された FT#388 と FT#389 については、古い情報でしかありませんが、江門の患者についての情報が更新されていたので敢えて訳出しています点、ご注意ください。内容がお粗末だからか、他のメディアはこれをコピー利用していません。また、TV 局の URL は既に削除されており、フォローできませんでした。）。

これまで、江門市では患者5名が見つかり、3名が死亡しているが、その他の2名はどうか？ H7N9 流行の影響を受けて江門市の活禽鳥市場の交易状況はどんな状態か？ 急ぎチェックアップしてみた。

省衛生計生委発表によれば、新たに増えた患者2名は、梅州市と潮州市で見つかったが、ともに危篤状態で、現地の定点病院に入院治療中だ。記者が本日朝、市中心医院から得た情報では2月22日に確診された蓬江區の31歳男性患者余*さん（患者リストの FT#366 の方です）は、治療を受けて既に先週木曜日退院していた。

もう1名は、鶴山市の66歳女性患者易*さん（患者リストの FT#349 の方です）は、2月13日に確診され、病状は一旦危篤で肝機能障害が現れたが、感染科や重症医学科及び呼吸器内科の専門家による治療を経て現在発熱もなく、肺炎の状態も好転し、昨日呼吸器内科普通病棟に移されて継続して観察が行われているとのことだ。

H7N9 の影響を受け活禽市場は惨憺たる状況

その後記者は、江門市区の白沙江南の批発（「批発」とは卸売のことです）市場の鳥獣批発街を訪れてみた。交易に来る業者も市民も少なく、非常に閑散とした状態であった。ある卸売商人は記者に対して、「感染患者が多くなり、商売はどんどん酷い状態になっている」と語った（どのようによどの程度悪くなっているのかの説明が抜けていますね）。

H7N9 鳥インフルエンザ予防の為にマーケットの各販売者たちはマスクと手袋をして鳥を処理しており、且つ衛生状態をよくするための消毒作業をしている（この記者としては「マスクと手袋しているのだから、お客さんは来ても安心できるのだ」とでも言いたいのではと思いますが、私にはどうも『突っ込み不足の取材』と映ってしまいます：苦笑）。

<http://www.jmtv.cn/news/a/f/2014-3-10/1394448276667.shtml>

Two new cases of H7N9 were reported in Guangdong: Jiangmen Case getting better

Jiangmen Station www.jmtv.cn

2014-03-10

18:43

News Source: Jiangmen Taiwan

The Guangdong Provincial Health and Family Planning Commission reported on March 8 that two new diagnosed cases of human infection with H7N9 avian flu were added in the province; the patient's condition was critical. As of now, our city (i.e., Jiangmen City) has reported 5 cases, of which 3 died. What is the condition of the remaining two patients? Affected by the H7N9 epidemic, what is the transaction status of the live poultry markets in our city? (Miyamoto's note: These two cases are FT#388 and FT#389 diagnosed on March 7 and notified on March 8, 2014. Since information on the Jiangmen case is renowned here, I dared to translate this article. Jiangmen TV's URL is already of no use and since the contents is not so good as the other newspapers, no other company followed this article.)

According to the provincial Health Commission, two new cases of human infection with H7N9 were reported in Meizhou City and Chaozhou City. The current condition of patients is in critical, and they are hospitalized at designated local hospitals. The reporter learned from the City Central Hospital in the morning that a 31-year-old male patient (FT#366) in Pengjiang District who had been diagnosed with H7N9 avian flu on February 22 had been discharged from hospital on Thursday.

Another case is a 66-year-old female patient in Heshan City (FT#349) who has been diagnosed with the H7N9 avian flu since February 13, the condition once became critical, as the case had liver damage, she was treated by

specialists in Infectious Diseases, Critical Care Medicine and Respiratory Medicine. At present, since she has no fever and her pneumonia has improved, she was transferred to the general ward of respiratory medicine yesterday, medical observation is still continued.

Affected by H7N9, business in the live poultry market got poor

Afterwards, the reporter visited the livestock wholesale street of the Baisha South Wholesale Market in the urban area to see that there were not many merchants and citizens who came to buy chickens, and the entire livestock wholesale area was unusually deserted. A wholesaler told the reporter that as people in the province got infected with H7N9 avian flu, their business was getting worse.

In order to prevent the H7N9 avian flu epidemic, all market owners have consciously put on masks and gloves to handle chicken(s) and do a good job in cleaning and disinfection.

..... 以下は中国語原文

广东新增 2 例 H7N9 病例 江门感染患者情况良好

江门台 www.jmtv.cn/news 2014-03-10 18:43 新闻来源: 江门台

广东省卫生计生委 8 日通报, 省内新增 2 例人感染 H7N9 禽流感确诊病例, 患者病情危重。而截至目前为止, 我市报告病例为 5 例, 其中死亡 3 例, 那么其余 2 名患者的病情如何? 受 H7N9 疫情影响, 我市活禽市场的交易情况又是怎样? 睇睇。

根据省卫计委的通报, 新增 2 例人感染 H7N9 病例 (**FT#388, FT#389**) 分别在梅州市和潮州市, 目前患者病情危重, 在当地定点收治医院住院。记者早上从市中心医院了解到, 2 月 22 日确诊感染 H7N9 禽流感的蓬江区 31 岁男患者余某 (**FT#366**), 经过治疗后, 已于上周四出院。

另一例鹤山市 66 岁的女患者易某 (**FT#349**), 自 2 月 13 日确诊感染 H7N9 禽流感后, 病情一度危重, 曾出现肝功能损害, 经感染科、重症医学科及呼吸内科专家治疗, 目前无发热、肺炎情况好转, 并于昨天转到呼吸内科普通病房继续观察。

受 H7N9 影响 活禽市场生意惨淡

随后记者来到市区白沙江南批发市场的禽畜批发街见到, 前来购买鸡只的商户和市民并不多, 整片禽畜批发区域显得异常冷清。有批发商告诉记者, 随着省内人感染 H7N9 禽流感病例增多, 他们的生意越来越差。

为了预防 H7N9 禽流感疫情, 市场各档主都自觉戴上口罩和手套处理鸡只, 并做好清洁消毒工作。

20140310B H7N9 鳥フル 広東省で 2 名、江門の患者は病状良化(江門広播電視台)